

活水

基督教華僑佈道會


1975年創刊出版

第132期

去

或留?





趙磊*是在山西煤區長大的孩子，大學時他去了南方的廣州讀書；之後他考上英國南部一所大學讀碩士，專業是市場和媒體。去年碩士畢業時，他面臨一項艱難的抉擇，究竟是要繼續留在英國，還是回國發展？

當時，趙磊跟大多數的畢業生一樣，先申請了「畢業生工作簽證」（簡稱PSW*），合法地獲得兩年簽證。然後他在兩年內盡量找工作，如果有英國公司聘請他的話，他就有可能繼續留在英國；即或不然，待取得兩年在英國工作的經驗才回國，他也賺得社會實際工作的經驗，這使他回國更容易發展個人的事業。

可是人算不如天算，一場金融海嘯，弄得英國經濟低迷，政府、工商業各行各業都節約，削減經費，大量裁員，一時間經濟蕭條，

失業率高企，職場籠罩一片陰霾。即使本國人找工作也不是一件易事，更何況趙磊要找一份本行的工作更是渺茫，找了五個月，面試了六、七回，都不成功。他的心情很鬱悶，他並不想幹「洗大碟」（即餐館洗盤碟）的體力工，這樣的活，除了鍛練一下身體有好處，賺點零花錢，可以說是浪費青春，也很容易消磨人的意志。

趙磊在無可選擇下，就去了一間小商店做零售，他心裡想每天見見人，多少能練練英語。在小商店工作的好處是人事簡單，沒有大公司那麼複雜。他常常遇上一些上了年紀的「老外」，他們早上都來買報紙，或是買些麵包、牛奶之類的早餐。在不太忙時，這些退休的「老外」總會跟趙磊瞎聊。

有一次，一位快80歲的「老外」喜氣洋洋向趙磊祝賀說：「你

們中國人真了不起啊！『丁』（即丁俊暉）奪了我們英國人桌球大師賽的冠軍！」

趙磊聽到「老外」讚咱中國人，心裡高興，微笑說：「謝謝！只可惜我沒時間去看電視播影的決賽。」

「噢！這是你的損失！真可惜你沒有觀看，可刺激了！這不單是第一次由中國選手奪得，而跟他決賽的是另一中國選手『小傅』（即傅家俊），兩名中國人在英國人專長的桌球賽事中決賽，不可思議！」

看著「老外」嘖嘖稱奇，趙磊忍不住問道：「那你昨晚看完賽事，睡得好嗎？」

「我喝了點紅酒，躺一會才可以睡著，因為你們中國人太厲害，改寫了溫布利大師賽*的歷史！」

另一次，日本海嘯地震發生，不少顧客大表同情，還問候趙磊，地震可有波及他的家鄉；不久，有人憂心忡忡說核電廠洩漏大量輻射，對人類是大災難；後來又聽到中國人大量搶購鹽，搶購大米、礦泉水、副食品等等，以防備核輻射污染。與這些「老外」常常閒聊新聞或社會的事，漸漸地趙磊的英語能力提高了，連對世界四處發生的事，他也關心起來！

話說回來，畢竟趙磊還是20來歲的年輕人，總不能呆在一間小商店，整天跟退休的老人瞎磨日子？加上他在中國的老媽老爹只有他這根獨苗，每天總念叨著兒子的好、盼著他早早回家。趙磊前思後想，最後他決定回國去了！

趙磊回山西老家跟父母住了一個月。他想起年幼時，父母總是叮囑他好好學習，有機會離開煤區出


外生活，不要再過煤炭黑灰灰的日子。趙磊想山西也不是一個他要留下來發展的根據點，那麼他究竟要往那裡去？剛好他在廣州讀書時認識的同學叫他到廣州參加招聘會。這個招聘會是歡迎剛從英國留學歸來的學生參加，幫助他們充分地了解中國的就業市場及企業的用人需求，同時，也為他們提供就業機會。趙磊抱著姑且一試的心態去廣州，順道探訪老師朋友，故地重遊。

起初趙磊以為全球經濟差，需要招聘員工的公司不多，但出乎意料之外，招工的攤位是蠻熱鬧，各行各業都有；前來找工作的人也不是門堪羅雀，小貓三、四隻，原來到海外留學而回國的人也著實不少，這是一個很有規模的招聘會，辦得有聲有色，趙磊也在好幾家公司留下聯繫資料和個人履歷。

從招聘會回來第二天下午，趙磊接到一間設在天河區的英國計算機公司的約見。跟趙磊面試的是廣

州的經理和一名英國中年人。面試時，「老外」提問很友善，和氣地問趙磊在英國讀書的生活，課餘參與的活動，做過甚麼特別的課題以及他在英國小商店打工的情況，似乎「老外」對趙磊較全面的素質頗滿意，經過兩次的面試，趙磊就得到一紙入職通知書。

不經不覺，趙磊在新公司做了幾個星期，與同事相處融洽，他們多是從英國留學的，大家有同一背景和教育的，甚至他發現在信仰宗教上，這些「英國海歸派」不少受基督教會的薰陶，他們其中好些還去過英國的教會，看得出他們還挺喜歡教會的祥和平靜的氣氛。

無論如何，趙磊覺得自己最後決定回國發展是選對了，他做得很開心，因為可以在自己的專科上發展，又可以回到自己人的地方生活，如魚得水！

* 名字是假名

* 即Post-study Work

* 即Wembley Masters

暑期一完，又有很多莘莘學子畢業了，移民局條例一一收緊，抓捕非法居留人士是越來越嚴厲。不少打工仔隱藏起來，也有些回去原生地，這都是很多人要面臨的一個問題。

許多來到英歐追求出國就業的同胞們，來的時候出盡各種手段改換姓名，借錢付蛇頭找路偷渡。來到外埠後，又流離無依，由一個城市走到另一個鄉村，轉換多次的工作，吃盡各樣苦頭，為的只是一張長期居留紙，從此安定下來找到一個安身之處，過安穩舒適的生活。

案例（一）

小林*是福建難民，由國內來英十數年了，說起當時如何步行，長途跋涉，翻山越嶺偷渡，十幾個男男女女，一路顛沛困頓，真是淚血齊下，甚麼人性惡劣卑鄙的行為，沒有看過，咬著牙都吞了下去，想到家中父老，妻子兒女的期盼，忍著忍著，炎暑寒冬，十多年就這麼過去了。

先是一些同鄉，在年前分別拿到居英權，可以長期居留，又可以回鄉接家人同來了，其他一些等不到的，也有自動報備零星返家的；小林孤家寡身在此，聽到謠言，總

說是那些有家小，特別是孩子多的，證件下來得快點，自己跟著那個陰陽怪氣的外賣檔老闆做油鍋，一炸就又過了六個年頭，

也不是甚麼賺得多待人好的差事，只是老闆答應了為他報稅，雖是很小的一點當得的福利，他就又辭去幾次好一點的工作，留下來沒日沒夜的幹下去。

意想不到的時候，小林收到了長期居留的身份，他盼了這麼久的證件終於批下來了。當他請老闆正式為他上稅時，老闆左右為難的拖了又拖，好不容易才為他報了一點稅。當他生病去做小手術時，老闆還要他當天回店裡上班，他想拿一個月假回家鄉，老闆不準放人，小林最後只有辭工返鄉去看家人老婆一個月。

他興奮的回鄉了，臨行前還真害怕，好幾晚合不著眼睛，一想到家人會怎樣待他，會說些甚麼，他真還流下了一些平日都流不出的淚水。小林提著大包小包的行李和禮物回去了，等他再回到英國時，人卻像轉了胎似的，兩隻眼睛由機靈轉為呆滯，身體也遲緩下來，平常利落的身手，看起來像病滯了一樣，到底是出了甚麼事兒？

還是一個家事最惱人，原來回到家，他才看到自己的家人全活得很好，老婆花錢買東西全很捨得，兒子女兒書沒讀成，手機電腦倒很在行，他們都留在家裡，沒出縣城去找事做。夏天老婆還帶著他們出到蘇杭去渡假；小林回鄉的一個月，碰見的父執輩，全都勸他要接出全家大小到英國過好日子。沒有人問過他這十幾年的日子是怎麼過的？沒有人關心他究竟何以開刀做手術？他的手膀怎麼愈來愈無力了？沒人看見他的困惑，沒有人知道他的痛苦。

案例（二）

蘇琦*剛來的時候，是國內從事新聞廣播業的記者，她有一副美麗純正的銀嗓子，唸起書來可是字正腔圓，標準得很。在英讀完碩士學位後，正臨英國政府提供兩年的「畢業生工作簽證」暫留計劃，她也順理成章的留下來找工作，雖

普通話是自己得意部門，英語也能操用得，可就沒有本地人的先優之勢。

找事掙扎失望之餘，蘇琦只有開始週末打餐館工支持生活，之後又找到其他零星的翻譯工作。不久之後，遇見一位國內來的外賣檔老闆，他們就合夥同時同居了，於是美麗聰慧的蘇琦，也就成為典型的外賣檔女老闆，在油鍋餐牌中過日子了。

不錯，蘇琦是留下來，而且還生了一個小娃娃，可她和外賣店老闆的背景殊不相同。一個拼命賺錢寄回老家，一個想平穩過舒坦的生活；一個小學未完成，連26隻英文字母也攪不清，另一個卻擁有碩士學位，能言善道的；生活中的吵吵鬧鬧、磕磕碰碰多不勝數，多少次吵得要分手，蘇琦怒氣沖沖抱著兒子，嚷著要回中國去，雖然最後她都忍下來，但長此以往下去，對大家的心靈健康都沒有益處，也使雙方越來越仇視對方。蘇琦真是處於「留下」不是，「回」也不是！

* * *

不同的個案，實際代表不少華人同胞的心態，為了心中追求的物質享用，或是出國享福的目標，可以忍受困苦，想盡辦法來爭取。問題的癥結是：人一生的目標是甚麼？

聖經中路加福音，記載耶穌曾對跟從祂的人講過這麼一句話：「你們那一個要蓋一座樓，不先坐下算計花費，能蓋成不能呢？恐怕安了地基，不能成功，看見的人都笑話他說，『這個人開了工，卻不能完工。』」（十四28-30）

這裡講到生命的建造，就像蓋樓房，人必須先算計要蓋甚麼，怎樣蓋，才開始去做。可是一般的人，生活態度是毫無目的計劃，或者只是在電影、電視上看到外國人的休閒模樣，在遊艇上，手拿酒杯，旁立美女華服，面對著湖光山色的圖畫，這些畫面就成為大眾拼命追求的目標。

個案例一的小林，在眾多的期望與家人的壓力下，精神崩潰了，他現正等待被遣送回國中。如果要是他的家人會去多點分擔一下他的辛苦，讓他看見他的努力沒有白費，可能他不會跌進這樣痛苦的深淵。

個案例二的蘇琦，憧憬著如何取得一紙居留，使她可以在英國留下來，即使與一個和自己背景性格截然不同的人同居生子，她也沒細想，就「豁出去」，死拉硬闖的留下來。

生命的建造，不能只是建立在夢想與盼望中，因為如果房子蓋得沒根沒基，下大雨，水一沖，隨即

就倒塌了。「希望」這個字，希臘文代表「泡沫」，表面上看起來很燦爛美麗，悅人眼目，但很快又很容易消滅爆破的，而且沒有甚麼實質的東西。

常有人說：「天地這麼大，就不信沒有一個我容身之地！」的確是如此，在這麼一個大的地土上，你我有自己的一片發展土地，因為二千多年前耶穌的來臨，為人類帶來了豐盛生命的保證與盼望。祂為我們的罪，被釘死十字架，三天後復活了，祂的復活戰勝罪惡和死亡，因祂的死我們得生命。

當一個人願意將生命主權交回造物主，生命的質素就會開始改變，靈魂不再漂盪，不再迷失，倒是找到了鐵錨，有了生存的目標，並有力量去面對虛空無定的未來。

去或留，其實並不是你生命中最煩惱的問題，你要問自己最大的問題是：「我當如何才能建立我的生命？怎樣才能造福我的家人、朋友、其他人（認識或不認識）？」



* 案例中的名字全是假名


潘朱友台師母是現任教師，
在蘇格蘭格拉斯哥居住。



我一家五口在1997年8月從香港移民到英國，正如很多中國人一樣，我的雙親都是信拜很多不同的傳統鬼神，以求生意興隆，事事順境。雖然他們是拜傳統中國的偶像，但並不反對我其他七個姊弟成為天主教徒。但對於我，他們卻不鼓勵我去信其他宗教，因我是長子嫡孫。

「長子嫡孫」在傳統的中國家庭，背上整個家族的榮寵和責任，我有責任去敬奉我的祖先；另外，父母也會希望我在他們百年歸老後，我會焚香祭拜供奉他們，所以敬奉祖宗的大責自然就落在我的身上。我的雙親就是這樣不斷灌輸這些思想給我，我也從小就認為這是我作為長子的責任，是責無旁貸的，我就全力以赴，因此跟從他們拜偶像和假神，從來不覺得是錯的，反而覺得是理所當然的。

我未移民到英國之前，我對基督徒的印象不太好，跟他們保持距離，但天父的作為是令人意想不到的。我移民後第一個認識的中國人竟然是一個基督徒，後來他再逐一介紹我認識其他的基督徒。由1998年至2006年，這八年間，我都有參加他們的聚會，發覺他們的行事為人是那樣的有愛心，常常關懷和幫助別人，天父就是這樣透過他們使我對基督徒的印象有了一百八十度的改變。



2006年中，我忽然有一個念頭，子女已經長大了，我希望他們認識多些中國人，擴闊社交的圈子。雖然我自己還不是基督徒，但我並不介意我的兒女做基督徒，因為基督徒給我的印象十分好。於是我帶著我的妻子兒女，一起去倫敦蘇豪福音堂崇拜。我原意是希望子女信耶穌，但反過來我卻在2006年底受感動信耶穌，2007年夏天與妻子一同受浸，跟著參加查經班，熱心參與教會的侍奉。

回想未信耶穌前，我只是一個活死人，人生目標只是如何可以賺更多的金錢，完全不懂得欣賞父母、妻兒、兄妹和別人對我的愛心和關懷。我覺得這些好像是我應得的，一點也不珍惜。我的脾氣常常暴躁，動輒就發出來，不理會別人的感受。但自從信耶穌之後，剛烈的性情受到聖經道理的陶冶，漸漸變得謙和，雖然仍有發脾氣，但比前減少了很多。今天我才開始明白甚麼是真愛，這真愛就是從基督而

來的愛，是無私的、施與的、不計較的、不求回報的。現在我感到自己不再是個活死人，而是一個有真正生命的人，不單是充滿盼望，還懂得欣賞別人和關懷別人，珍惜人與人之間的關係和愛心。

自我出娘胎以來，神給我最好的父母、妻子、兒女和生活所需要一切，祂使我走在一條平坦的人生路上，完全不用擔憂些甚麼。雖然我曾經不懂得感激祂的恩典，不信靠祂，得罪祂和輕視祂，但祂卻沒有降罪於我，反而慢慢引導我信靠祂，拯救我脫離罪的網鎖，使我能夠重生，成為祂的兒子。現在我一家五口已分別先後信耶穌，對於神莫大的恩典，無以為報，唯願今後依從神的教導，盡心盡力完成教會的侍奉工作，以報答神的深恩，並將一切榮耀頌讚都全歸回天父，因為我是完全不配得的。

最後我願意讀者朋友，如果您們尚未接受耶穌為個人救主的，不要再遲疑，這麼美好的恩典就擺在面前，不要像我一樣，過了50歲才懂得伸手去接。現在就立即伸出您們的手，接受這份無價寶（恩典）吧！

作者現參加倫敦中華基督教會
蘇豪福音堂

10 我如何誠服那「十萬個為甚麼」的信仰？

羅斯朗

在中國傳統教育下成長的孩子，絕大部分人對信仰是迷惘的、是懷疑的，不知道信仰是甚麼，更不知道信仰給人生的作用。我剛來英國的時候，有好幾次有被傳福音的機會，自己都斷然的拒絕了。

那時的我，是驕傲的，是自我的；心是很剛硬的，不輕易被情感打動。在那種狀態下的人，看事情，都認為自己的分析是對的，是最接近事實真相的，甚至會為自己不相信這個洋人宗教感到驕傲！事後每想到自己曾經這樣不瞭解神，也輕輕地否定神的存在，這是多麼不成熟的表現。

時光如流水一去不復返，但神卻沒有放棄我。我後來做研究的一段時間裡，學業的壓力越來越大，我甚至開始懷疑自己有沒有能力繼續做下去。在一次偶然的機會，


我參加了教會的佈道會，說實話，那時候我心依然很剛硬，我不相信神能改變我學習的狀態，也不相信神能改變我，但也就是在那一次佈道會，我深深被這個充滿神的愛的團契所吸引。我是一個很理性的人，萬萬想不到我竟然那麼輕易的在那裡被感動了，我第一次感受到神的愛的溫暖，雖然我當時不明白那就是神的愛，那種愛，是你得到了，又想分享給其他人，是一種喜樂和平安，卻又讓你充滿激情的愛！

我是很理性的人，一方面不容易被感動，一方面很珍惜被感動的時刻，又還想繼續複製。我就是帶著這種感動，開始了我的基督徒探索之旅。我的心開始軟化，但是我的思想依然固執，十萬個「為甚麼


那樣？」的問題，關於聖經，關於科學，關於我的學業，讓我不停的反覆思想尋求。這個時候，教會的弟兄幫我禱告，讓我帶著禱告去看問題。

當我讀到哥林多前書2章5節，保羅說：「叫你們的信不在乎人的智慧，只在乎神的大能」，我第一次真正的看到自己現在面臨的問題。我已經明白了誰是造物主，我也知道了我有罪，我每天都感受到神的愛，而我卻不滿足，想要神幫我解決一切困惑。正好像，我的論文也是如此，我已經成功的解決了很多難題，卻一心想要把每個疑問都解釋出來，於是我開始靜下心來，祈求神能給我智慧，去完成論文和學業，我感到聖靈的力量，讓我後面的學習充滿信心，正如哥林多前書2章12-13節所說：「我們所

領受的，並不是世上的靈，乃是從神來的靈，叫我們能知道神開恩賜給我們的事，並且我們講說這些事，不是用人智慧所指教的言語，乃是用聖靈所指教的言語，將屬靈的話解釋屬靈的事。」

現在，我願意認罪悔改，接受主耶穌為我的救主，凡事倚靠祂，做神所喜悅的兒女。感謝神，我曾是如此迷惘，又如此固執，但祂還是不計前嫌的接納我。所以親愛的朋友，每當主耶穌在敲打您的門，要做的只需輕輕地打開這扇門，讓祂進來，我曾經走過這路，甚願您也跟著來！

作者現在英國中部
諾定咸從事計算機工作



我在香港長大。小學時，我的成績不錯，但不知為甚麼會被編到一間排名很差的中學。由於這間中學是宗教學校，所以有聖經科。第一年的聖經科是讀舊約，第二年學習新約，透過老師的教導和我自己的閱讀，我才知道耶穌降世及死在十字架上是為了我。我知道我是一個有過犯的人，我在中學二年級的暑假信耶穌。我想我能認識耶穌，是因為進了這所學校。

之後三年我也有去教會，打了一點基礎。但到了青少年時期，開始反叛，不想去教會，不想聽道。我開始交男朋友，常常玩到通宵達旦，這樣影響了我的學習，慢慢我跟不上功課，也就放棄學業，以致我留級一年。那時我有點後悔，於是亡羊補牢，憑自己意志再把書讀好。

17歲至28歲期間，我完全離開

了神，自己過自己的生活，神基本上已經淡出了我人生的舞台，我甚至想過，究竟神是否真實存在？生活中有沒有祂好像不是那樣重要？我經不起誘惑，經常外出吃喝玩樂，所做的都是不合神心意的事。

生活本來也相安無事，各得其所，我不理神，也不容神來理我。後來我結婚，一年後，我開始擔心為甚麼一直不能懷孕？結果我回香港就醫，醫生給我一些藥物，但其中的排卵丸的副作用是有可能會令人有抑鬱，我卻吃了一 year。

另外我結婚後的生活也不同，在香港時有媽媽照顧，但作人媳婦就不同了，有很多東西我是到英國後才在我奶奶（丈夫的媽媽）處學習，當時覺得不太容易適應，也因年少不懂長輩的苦心，現在我回想這些事，我不得不謝謝我的奶奶。每個人的成長背景不一樣，有不同

的方法去待人處事，而我奶奶說話坦率，是不會轉彎抹角，所以有時會直接說我做錯了，我聽到後，心裡覺得很難受。而我亦會找機會說她的不是。我的性格是比較內向，不太喜歡直接表露，把所有事藏在心，結果是積怨越來越深。再者我的丈夫喜歡看兇殺片及驚悚片，令我疑神疑鬼，經常覺得自己會突然被人害死。

以上的原因使我覺得我的人生好沮喪，曾經有好幾次想自殺。有一天我對老公說：「老公，其實我很矛盾，我知道我不應該經常咒詛奶奶，但我又阻止不住自己，我不想一直被罪拉著，一直拉到我去死亡的深淵！」

可是，老公給我的反應非常冷淡，因此我就知道靠自己，靠人都不可能阻止我不去做壞事，不去想歪念，也不能令自己做好事！這時我心內有聲音叫我再拿起本聖經。就這樣，我拿起多年冷藏隱處的聖經閱讀。重新看聖經後，我覺得自己恢復對神的信心，再一次更深的明白，耶穌基督不只是因為世人，是因為我而死。聖經說：「神愛我

（世人），甚至將祂的獨生子賜給我，叫一切信祂的，不至滅亡，反得永生」。

我去找基督教刊物來讀，找教會，我也跟我奶奶道歉。之後，神帶領我走了一條很蒙福的路，我與人的關係和好了，特別在跟奶奶的相處上。以前我是個很孤僻的人，很怕跟人相處，但神賜給我勇氣去找工作。現在我有喜樂的心，會主動跟同事說話。經過了十年的人生浪蕩浮沉，神讓我知道過往我是如何的自我中心，祂容忍我，等候我認識自己的問題，等候我的回轉，也使我明白靠自己、靠人是不能得著拯救，唯有回到祂那裡，藉祂得著寬恕、得著與人和好的福氣，得著平安喜樂的生命！

再回到神的懷抱也不是一帆風順，但我感恩的是我丈夫跟奶奶都沒反對過我信耶穌，在家中可以得到安息。我深信惟有靠著主的大能，我可以跨過一切試探。我是蒙福的，感謝耶穌基督好牧人，將我這離群的小羊帶領回家。📖

（作者住英國盧頓）



14 你對處方和藥劑有多少的認識？

延年益壽

周啓賢博士

一般人對處方 (prescription) 和藥劑 (medicine) 如何分並不太清楚，我在這裡給大家介紹一些基本的認識。

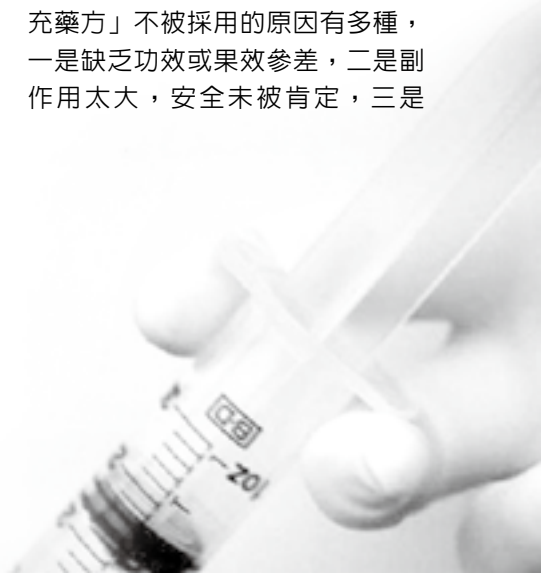
「處方」必須經由政府註冊執業的醫護人員對病人用藥的書面文件，是藥劑師調配藥物的依據，具有法律、技術和經濟責任。「藥劑」就是用來預防或治療疾病、減少痛苦、增進健康、增強機能和抵抗力的物質或制劑。按來源，可分為天然藥物和合成藥物。

在英國經藥物及保健產品規管局 (簡稱 MHRA) 許可和持牌，用於醫療的藥物可分為三類。

1. 處方藥物，經政府註冊醫護人員開的處方，需從註冊藥劑師駐守的藥房才能取得的藥物，例如抗生素和類固醇。
2. 藥房銷售藥物，這些只可從藥劑師手上購得的藥物。此類藥物服用不當，特別容易產生危險或跟其他藥物共服時，容易產生不良反應，因此需藥劑師的指示和檢定。
3. 成藥，不需處方或藥劑師認可，從任何藥房或商店，都能購得的藥物。

在有限的資源下，國家衛生研究與臨床卓越院 (National Institute for Health and Clinical Excellence) 在眾多持牌藥方之中，篩選成本低廉和普遍較有功效的，建議國民保健服務 (National Health Service 簡稱 NHS) 使用。這方針限制了一些病人，從公立醫療得到較昂貴的處方，這也是我們經常從新聞中聽到一些癌症病人，不滿醫生拒絕開某些較昂貴的處方，以致他們的治療得不到最快最有效的治療。當然，有能力的病人，可以自掏腰包，從醫生處得到那些持牌的藥方，說到底生命勝過金銀。

「補充藥方」是有別於上述的正統醫療、已獲牌照的藥方。「補充藥方」不被採用的原因有多種，一是缺乏功效或果效參差，二是副作用太大，安全未被肯定，三是



尚未被仔細研究和鑒定。一般人從認可的醫療中，得到的幫助有限，而頑疾又好不了，於是唯有轉向一些民間偏方或秘方，即使花上一生的積蓄，冒風險也去試用一下這些「補充藥方」。

另類藥方

最後，要介紹的是：另類藥方。以英國和歐洲來說，泛指不屬西方傳統的療程，這包括中醫、按摩、香薰等等。西方醫學以科學概念為發展根據，對於以經驗為本的另類藥方抱懷疑和抗拒的態度。雖然大部份另類藥方不被官方認定，但由於補充和另類藥方（例如針灸）為某些病痛帶來希望和實質的幫助，自然引起民間的重視。

愈來愈多人相信正統、已獲牌照的藥方，加上補充和另類藥方能帶出整全的療程。這不單止提高病癒的機會，也同時減低復發的可

能。據統計，超過五分一的英國人採用補充和另類藥方，他們大多用在一些頑疾上，例如癌症、長期痛楚、皮膚病、過敏、不育、老人痴呆症等等……

其實，整全的療程正正是中醫治療的方針。中國醫學源遠流長，博大精深，是華人珍貴的財產。華陀、李時珍被譽為一代名醫。中醫療法廣闊，有草藥、針灸、推拿、跌打等。近代中醫除了「望聞問切」—這是中醫採用的診療法（中醫根據患者的臉色、膚色和經脈的狀態和患者的症狀，來找出病因），還揉合西方醫術，參考了X光片和血液檢驗數據等。這樣為患者提供了較「整全」的治療法，很多西醫束手無策的病案，中醫在一定的程度上，有效地舒緩了病人的苦楚。📖

（作者現職倫敦大學學院，此稿經車嘉恩先生審閱，他是政府註冊藥劑師。）



David和簡是一對新婚夫妻。David是土生土長的英國人，簡是幾年前來英國留學的中國姑娘。他們在大學裡相識，相知，相愛。畢業後兩人共結連理，在英國開始了新的生活。

David雖然是英國人，卻酷愛中國文化和中國食物。他常常自鳴得意地說，我這輩子做的最正確的事情，就是找了這麼美麗而且能幹的中國姑娘做妻子，不用花錢就每天都有中餐吃。每次他這麼說的時候，簡就忍不住捂著嘴巴偷笑起來。在國內，簡是個集萬千寵愛於一身的獨生女，其實沒來英國前她根本就沒有下過廚房。來英國留學以後，由於思念家鄉菜的美味，而且在外就餐費用過高，她才勉強開始學習做飯。坦白說她的手藝並不怎麼樣，但是糊弄不懂得博大精深的中國美食、以為揚州炒飯之類、

就是傳統中國美食的David還綽綽有餘的。

* * *

小夫妻倆周末最大的興趣愛好，就是逛「利來」超市。因為在「利來」裡，可以買到中國美味食材。這個周六，睡到自然醒的小兩口又悠哉地開著車來到「利來」超市。簡拿出早已列好的清單，推著購物車慢慢選購，走了一圈，要買的都選得差不多。

David在一旁拿著本中國菜譜跟簡比劃著：「親愛的，今天你可以做北京烤鴨給我吃嗎？」

簡莞然一笑，說：「好哩，這還不簡單，小事一樁，保你吃到肚子要炸開了！」

「Honey，你真好！」

看著David的傻樣陶醉，簡不自覺偷笑，超市裡現成的整隻香酥



鴨買回去用烤爐烤，包烤鴨的麵皮，海鮮醬都有，再買根黃瓜，一把大蔥回家切切，就齊了。簡想起了正宗的北京烤鴨，從選鴨子到烤鴨子的炭火都有講究，鴨子必須是優質的北京本地鴨，烤鴨的炭火是果木炭火，烤出來的鴨子色澤紅潤，肉質肥美，甜而不膩，想到這裡，簡的口水不知不覺地流了出來。

簡咽下了口水，嘆了口氣，搖了搖頭，「哎，別想了，既來之則安之，只能和國內的那些美食說bye-bye了。」

David把選好的香酥鴨放進推車，這時簡眼尖地看到凍櫃裡有一包一包的雞爪，她頓時興奮起來，好久沒吃雞爪了。雞爪是好東西，又便宜，還可以做好多花樣：可以做鹵雞爪，可以做泰式雞爪，還可以用雞爪煲花生眉豆湯，太好了！

簡立即衝了過去，拿了一包放入購物車內。David好奇地湊過來看簡買了甚麼好東西。他一看到是一包長著長長指甲的雞爪，就大驚失色，對簡吼叫說：「我說親愛的，你怎麼買了這東西，這東西怎能吃啊？看了都噁心！」David一邊說著，一隻手捏著鼻子，一隻手嫌惡地拾起那包雞爪丟回了凍櫃。

這下簡可不高興了，噘著嘴巴，心裡突然一陣難過，想著自己背井離鄉嫁給這個「老外」，不僅不能吃到家鄉的美食，就連在這麼有限的條件下，買個自己想吃的食材都被嫌棄，想著想著眼眶就紅了起來。

傻大個David還沒覺察到自己剛剛的表現惹得媳婦不開心，拉起簡的手就想離開，簡一把甩開他的手，氣呼呼地推著推車往前走了。David這才意識到剛剛自己的反應可

能太誇張了，他趕忙跟了上去。

他摟著簡的肩膀道歉：「對不起，親愛的。我忘記了你喜歡吃雞爪，我剛才的表現不好，你原諒我吧！」

簡仍然不理他，徑直推著車往前走，David著急了，改用他蹩腳的中文對簡說：「不客氣，不客氣。」

簡聽了，破涕為笑，原來David一直都是用英文和簡溝通，他的中文並不好，簡教過他用中文說「對不起」，可是他總是把「對不起」和「不客氣」弄混了，每次要說「對不起」的時候，總是說成「不客氣」，為此鬧了不少笑話。

簡看著漲紅著臉想用中文表達歉意的傻大個，心裡的小委屈全都消失了，她溫柔地摸了摸David的臉說：「對不起，親愛的，是我太敏感了。」

「噢，不是的，是我不體貼，忽略你的感受！」David不住連連道歉。

簡深情地看著David說：「親愛的，最近我的情緒不太穩定，可能

有些想家，禁不住就想起家鄉的美食來，你要多包容我哦！」

「這是人之常情的事。你在這裡等我一下。」


David匆匆地跑去凍櫃，把剛才丟進去的那包雞爪拿了出來，跑回放進簡的推車裡，然後氣喘吁吁地對簡說：「親愛的，我知道你想家，等我回公司安排好工作，然後我們就休假回中國度假好不好？」

簡激動地張大了嘴巴：「是真的嗎？」

「當然是真的。」

「太好了，我可以看望我爸媽，還可以吃我最愛吃的北京烤鴨了！」簡像個小女孩，興奮得直叫直嚷。

David重重地點了點頭，拉著簡的手，推著購物車向結賬處走去。簡幸福地靠著傻大個的肩頭，回憶起婚禮上牧師送給他們的經文：「愛是恆久忍耐，又有恩慈。」

是的，愛就是在大事小事中彼此包容，彼此忍耐，感謝上帝賜給她這個「傻大個」！



表妹帶著孩子來我家，要我老婆幫她帶孩子。

我問她：「孩子的爺爺不是好好的幫你們看孩子嗎？」

「本來是的，但他回國去。」

「他老家都沒人了，他一人回去幹嗎？」

表妹長長嘆了一聲，然後說：「這事我也說不清，可能是我們太忙，忽略了老人的感受，也可能是老人對這裡的生活不習慣。反正我也說不清。」

「你做媳婦的不好意思問，亞國是兒子，問問老爸為甚麼要一個人回國也是正常的事，他有沒有去問？」

「他壓根兒就不敢問，怕問了令大家難為情，以後也不知怎樣相處？」

「你們這樣步步為營和老人相處，老人會覺得不自在，以為自己是多餘的人，也會容易心生離異之心。」

「其實，我們沒有這種想法。最初接爺爺來英國，就是希望一家人團聚。奶奶剛過世，爺爺只有亞國一根獨苗，我們做子女就想爺爺來英國與我們一同生活，大家也可以有個伴。」

「對啊，爺爺來時，我也到你們家裡吃飯，他看起來還很年輕，好像是53，還是54歲，說話還挺風趣。」

「他的人沒有架子，很隨和，當時我是特高興。」

「既是這樣，你們中間一定出了一些事，把爺爺氣走了！」

「天地良心，表哥，我們沒有



惡待過爺爺。相反，我們時時不想勞煩他，叫他好好休息！」

「是嗎？他聽後有甚麼反應和表示？」

「他聽後，就一言不發地回房間去。」

「每次如是？」

「每次都是這樣。」

「爺爺有沒有問你們，餓不餓？累不累？」

「有，好幾次我和亞國從外賣店回來，已經很晚了，開門時我們還是輕輕地開，然後輕輕地關上，就是怕吵醒爺爺和兒子，誰知爺爺還未睡，坐在客廳等我們回來，問我們在外賣店工作是不是很辛苦，肚子餓不餓，要不要他替我們下過麵？」

「你們怎樣回答他？」

「我們快快說『不餓，不餓』，叫爺爺快快去睡。」

「那以後怎樣？」

「以後幾天爺爺還是等我們回家後才去睡。」

「他還有沒有問你們累不累？餓不餓？」

「有，每次都問。有好幾次他說我們有點上火，熬了粥留給我們

吃；有時他又包餃子，總留一些給我們。」

「你們有沒有吃？」

「表哥，你知我們外賣店收工前，都飽餐一頓才回家。回家後又怎能再吃呢？」

「你們有沒有跟爺爺說，你們已吃了？」

「當然說了，但他好像不明白。有時他說：『如果真是太飽就只喝湯。』或是說：『少吃兩個餃子。』」

「你們可以叫他中午做給我們吃！」

「我們每早起來已是中午，匆匆忙忙梳洗後就出門去開店，那有工夫和爺爺吃中午飯呢？」

「按你這樣說，每天你們只有晚上下班後回家那幾分鐘和爺爺見面，說幾句話了，是嗎？」

「可以這樣說。」

「爺爺除了幫你們看孩子，他白天做甚麼，你們知道嗎？」

「看電視唄！」

「還有呢？」

「散步吧！」

「他在這裡有朋友嗎？」

「他剛來不久，那有朋友？」

「換言之，他每天除了跟你那兩歲的小娃娃，就整天，沒有第三個人跟他說話了？」

「我們回來，也有和他說些話。」

「但你們的說話，是善意的拒絕他對你們的服侍，對嗎？快快地趕他上床睡覺！」

「大概是這樣。」

「你們想想他為甚麼總要等你們回家，等到很晚也不去睡，因為這是他一天中唯一能和兒子媳婦見面的時光。那怕是多晚，那怕是多麼一點點的片刻，他情願不睡覺去等；他甘心多下點功夫做個好菜給兒子媳婦吃，可是你們毫不體貼，也不欣賞爺爺為你們做的一切，他熬粥煲湯煮餃子，你們都不吃上一口，你們常常怕他太辛勞，光叫他多多休息。他會滿足嗎？不會！他會覺得你們需要他嗎？不會！他只會想到自己是你們中間一個多餘的人！」

「好哥哥，我們可沒有這樣的想法！」

「我想你們也不是這樣的人，但你們卻是好心做壞事，弄巧反絀，把本來好好的父子、爺

孫團聚，弄成爺爺孤孤單單地回老家！」

「那你教我們怎樣辦？」

「坦白從寬！負荊請罪！」

「甚麼？」

「趕快回國，向爺爺說明你們的需要，請他原諒你們的不體貼，你們的粗心大意！你們需要他，需要他的幫助和支持，需要他對你們百般的憐愛和照顧！」

「表哥，現在說會不會有效，是不是晚了？」

「現在說不晚，到爺爺孤單終老才說就沒用了！」

* * *

表妹、表妹夫的一番「自以為是」向老人的體貼，變成一道「逐客令」，把滿懷希望、滿載溫情而來的爺爺冷落了，這是多令人沮喪的事！本來他們只要伸手接過爺爺熬的粥，吃兩口，讚兩句，順道問問他今天過得怎樣？要不要給他買些中文雜誌書報，作為精神食糧，充實一下生活；又或是帶他去認識其他一些的人；或是說說外賣店的一些事，每天坦誠地和爺爺說些話，問他意見，彼此雙方的關係，也會慢慢建立起來，這不是雙方團聚的目的嗎？

但願天下的子女能多從父母的位置去想，父母的晚年會過得好些，子女要後悔的事也少些！



回家途中，長長車龍在前面堵住去路，我心裡納悶得很。這是一大片郊野樹林公園，平常來往的車不多，除了附近那所特色「珊瑚游泳池」，有滑水道、有人工造浪的設施，吸引家長來開生日會派對，就數周末最熱鬧，年青人三五成群聯袂一起踏車談天說地，或是一家大小旅行散步吸吸新鮮空氣。平常這一帶周圍十幾里路的居民，都是繞著叢林田野星散居住，很少相互往來，見面點點頭就是了，這是一個遠離城市喧囂的桃源世界。

在這樣寧靜的環境，今天竟然堵車，真是大煞風景！我猜想前面有交通意外發生吧？天色漸暗，我唯有耐心等待。未幾看見響著警號

的消防車（或叫救火車）、警車一輛輛越過我們而去，不多久，還有直升機在頭頂上飛過，看來是出大事了！有些車掉頭不往前闖，繞道走了，這時我的車可以往前方移動了幾百米，我們看見不遠處火光熊熊，有煙升起。

老大緊張的問：「是樹林著火？還是那家的屋子著火？媽媽，你看到嗎？」

「看不出是那裡著火。這幾天天氣乾燥，加上風大，我就有不好的兆頭，心裡總想著有事發生，果然真的著火了！」

「媽媽，警察在前面指揮，前面的車都掉頭走了。」



「我看是不讓我們過去了。我來調校導航器，查查怎樣改道回家，你順道問問警察叔叔是那兒著火？」

我忙著想著怎樣改道回家，就聽到警察跟老大說是樹林裡著火，不是甚麼民居著火，聽後我比較放下心來。

繞道時，看見火場映得一片橘紅，烈焰匯成熊熊火光，響著警號的消防車、警車絡繹不絕從遠處趕來；風力還是很大，對撲滅火勢毫無幫助，我心可惜一片茂盛的樹木，舜間成為火海！

* * *

樹林的一場大火，兩天來把我們出入必經的道路封住了，今天終於重新開放。消防車、警車和救護車全都撤走，經過火場，我想起有人說過：「要孩子保持與生俱來的好奇心，至少要有一個成年人與他分享這份好奇，陪他領略這世界的喜悅、刺激、禍患和神秘」，我禁不住停下車來，帶著老大看這片燒傷的桃園。

現場靜悄悄，不像往昔桃園的嬌美嫵媚，沒有往日聽到的蟲鳴鳥叫，沒有風吹枝葉的簌簌聲，更看不到林葉縫隙間光影交錯的變幻，盡是禿禿的一片黑炭焦炙廢土，滿目蒼然，沒有明火，但還看到一小處、一小處的地方有絲絲暗火，灰燼處還冒出縷縷黑煙。

老大指著地上一具燒焦了的動物屍體問道：「媽媽，你看，這是狗嗎？」

「我看不是，可能是狐狸？」

「狐狸這樣聰明，應該知道如何逃生！」

「牠可能是被濃煙嗆到，暈倒而燒死。」

老大撿起地上一支燒黑的樹枝，無聊地東撥西挑，然後說：「媽媽，走吧！我不想看動物的死屍了！」

「你是不是怕？」



「看了有點不舒服。」

「是的，好好一座樹林，本來是生機勃勃，活力旺盛，現在卻變成死氣沉沉，漆黑一片。好吧，我們回家！」

正當我們往回走時，忽然，老大大叫：「媽媽，你來看，有隻松鼠伏在這裡，好像會動的。」

「是嗎？燒得那麼厲害，還能倖生存嗎？」

「如果牠還未死，我們把牠送去獸醫處救治。」

「你用樹枝碰碰牠，看牠是不是受傷？」

老大輕輕推一下那隻松鼠，松鼠應聲倒下，顯然是死了，失望之情還未來得及表露，就在松鼠伏身處，地上的一個小坑裡，卻跳出了兩隻行動靈敏的小松鼠來！

我們兩人驚叫一聲，嚇了一大跳！老大手上的樹枝嚇得掉了，兩頭小松鼠也給我們嚇得四處亂竄，逃得連影兒也不見。待我們回過神來，細視那小坑和躺在一邊的死松鼠，我們真不敢相信，報章雜誌偶然記載父母如何奮不顧身搶救自己的孩子，或是犧牲個人生命來保護孩子，今天卻讓我們在這燒傷的火場中親身經歷，只是事件的主人翁

不是人類，而是一頭松鼠！

看躺在一旁、死了的松鼠，我們不難聯想到，在熊熊烈焰下，危險關頭中，松鼠媽無法帶著牠的孩子逃生，牠就在地上的小坑裡把小松鼠藏起來，再以牠的身體來保護牠的小松鼠。

雖是小小的松鼠媽媽，卻不惜以自己的生命來換取兒女的命。牠愛子、護子的深情，讓我和老大都感動了。老大抱著死去的松鼠，撫摸著牠的小腦袋，依依不捨。兩隻小松鼠逃跑了，我們也無從找到牠們，老大用樹枝在小坑旁邊挖了一個小坑，把松鼠媽媽埋了。但願兩頭小小松鼠經這一役以後，健康活潑的成長！

（作者曾是教師）

今期「大使回憶錄」專欄作者事忙，不得已脫稿，敬請讀者原諒。

親愛的編者：

謝謝你們免費寄贈《活水》給我們團契。我們的弟兄姊妹在每期的不同文章、見證和經歷中，得到鼓勵，屬靈的生命得到餵養。我們的奉獻，請用在你們的經費上，願大家繼續彼此代禱和努力，叫神的名得著高舉。

英國肯特伯利華人基督徒團契上

親愛的編者：

翻了《活水不息·故事說不盡》這書幾次，愛不釋手，看完又看。每看一回，像是與故事中的主人翁，說了知心話，交了一次心，這是很奇妙的經歷！我相信神是使用你們，去觸動讀者的心靈。

書中故事豐富廣泛，雖是家常生活，卻寫來清新精闢，不少人生大道理，都故事化、形象化說出來，直進我們人生的價值觀、生命思想的底層。人世間摯真的父母師傳恩、夫妻兒女情、朋友兄弟義，還有念念不忘愛我們的神，作者發揮得淋漓盡致，細膩生動，在在振奮我們好好地去生活！好好地珍惜身邊的人！

謝謝你們！加油！

— 馬來西亞·陳念恩

編者按：讀者對本刊若有感想或鼓勵，請電郵或郵寄給本刊（地址見封底），我們會撮要刊登，在此謝謝肯特伯利華人基督徒團契和陳女士的鼓勵和支持。



27

回應表 (中英文均可, 請填寫清楚, 以便郵寄, 謝謝。)

我的姓名：姓_____名_____ (先生/女士/小姐)

地址：_____

國家：_____

(可選擇多項)

- 我願意決志相信耶穌，接受祂作我個人的救主，請為我禱告。
- 我願意相信耶穌，但不懂步驟如何？請指教。
- 我是基督徒，想參加聖經函授課程，請寄資料給我。
- 我想在我所住鄰近的地方參加教會或查經班，請提供資料。
- 我想定期收取《活水》，請按期寄繁體版__本/簡體版__本給我。
- 附上£_____ / _____，作為支持《活水》的製作費及郵費。

《活水》是免費贈閱的刊物，歡迎分擔製作費及郵費，支票抬頭：COCM
地址：《活水》雜誌

COCM

2 Padstow Avenue

Fishermead

Milton Keynes MK6 2ES

United Kingdom

介紹新讀者—請把《活水》寄給下列人士 / 團體

1 姓：_____名：_____ (男 / 女)

地址：_____

國家：_____ 繁體版__本 / 簡體版__本

2 姓：_____名：_____ (男 / 女)

地址：_____

國家：_____ 繁體版__本 / 簡體版__本



編者言 去或留？都是一個選擇。但為甚麼要「留」？為甚麼要「去」？卻是每個作決定的人要仔細去思想的焦點。作出每一個「去」或「留」的取捨之前，除了衡量會否對個人影響，也要考慮會否牽扯其他人，畢竟我們不是一個人生活在世上，還有我們的家人至親！

活水第132期 — 去或留？

目錄

歸國的決定.....	范正	2
回去或留下，何去何從？.....	潘朱友台	5
真人真事 我曾是一個活死人.....	譚志鉅	8
我如何誠服那「十萬個為甚麼」的信仰？.....	羅斯朗	10
十年的浮沉.....	袁彩雲	12
延年益壽：你對藥劑和處方有多少的認識.....	周啓賢博士	14
利來超市：異族聯姻浪漫嗎？.....	嫻婷	16
試一試·很容易.....	小淘	19
有情世間：你能從父母的位置想嗎？.....	葛廉	20
無所不談：火燒桃源.....	汪縉	23
讀者回響.....	編輯室	26
編者言.....	杜燕玲	28

出版：基督教華僑佈道會

地址：2 Padstow Avenue, Fishermead, Milton Keynes MK6 2ES, England, UK

執行編輯：杜燕玲 電郵：livingwater@cocm.org.uk

編委會：張堯勳 韋焜堦 梁祖永 曾艷巧珍 曾文亮

發行人：香港基督教華僑佈道會有限公司 香港九龍九龍灣臨興街21號美羅中心二期522室

本刊特為從事飲食業的僑胞而設，目的是藉文字傳揚耶穌基督的福音，並幫助他們思想、認識和適應生活，過積極而健康的生活。